

**THE COURT OF JUSTICE OF THE EC** seeks to recruit a **Maltese language Lawyer Linguist** at the Maltese Translation Unit in Luxembourg.

**The duties of a lawyer linguist** are mainly related to the translation, into Maltese, of the Court's judgments and the Opinions of the Advocates General, for publication in the European Court Reports, as well as requests from national courts for preliminary rulings and other documents required for procedural purposes.

To be eligible to perform these demanding duties, applicants must satisfy, in addition to the general conditions common to all the institutions, the following **minimum requirements**:

- Have successfully completed a suitable course in law (i.e. hold a degree in law as a lawyer, a Notary or a solicitor, or its equivalent, awarded in Malta) or be in possession of a warrant to practice one of these professions in Malta;
- Have a perfect command of Maltese;
- Have good passive knowledge of French;
- Have good passive knowledge of **one** of the following languages: English, Italian, Spanish or German;
- Have an interest in legal translation.

Knowledge of other official languages of the European Union and relevant professional experience would be an advantage.

**Selection is by written test and an interview that will take place in Luxembourg on 24 November 2009.** The test consists of a translation into Maltese (without a dictionary) of a short legal text drafted in French and another one drafted in one of the four abovementioned languages. In addition, candidates may choose to translate a third legal text from one of the remaining languages as an optional test. This additional test will not be a failing test. Prior to recruitment, applicants are also required to pass a medical.

**Conditions of employment:** a one year, renewable, temporary agent contract will be available shortly. Starting grade and salary will depend on experience, but remuneration will be commensurate with the duties and responsibilities of these graduate positions in an international institution.

Please note that this selection procedure does not replace the open competitions organised by EPSO to recruit Lawyer Linguists as Officials of the Court of Justice of the EC.

If you are interested in this challenging opportunity, please **send your application in English by 3 November 2009**, in the form of an EU format CV (<http://europass.cedefop.europa.eu>) with a covering letter explaining your suitability for the post, to [jic@curia.europa.eu](mailto:jic@curia.europa.eu).

**IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KE** qed tfittex tirrekluta **Ġurista Lingwista tal-lingwa Maltija** fid-diviżjoni tat-traduzzjoni Maltija fil-Lussemburgu.

**Id-dmirijiet ta' ġurista lingwista** jirrigwardaw prinċipalment it-traduzzjoni, fil-Malti, tas-sentenzi tal-Qorti u tal-konklużjonijiet tal-Avukati Ġenerali, għall-pubblikazzjoni fil-Ġabra tal-Ġurisprudenza, it-talbiet għal deċiżjonijiet preliminari mill-qrati nazzjonali, kif ukoll ta' dokumenti oħra neċessarji għal skopijiet ta' proċedura.

Sabiex ikunu jistgħu jwettqu dawn id-dmirijiet eżiġenti, l-applikanti għandhom, barra mill-kundizzjonijiet ġenerali komuni għall-istituzzjonijiet kollha, jissodisfaw ir-**rekwiżiti minimi** li ġejjin:

- Ikunu spiċċaw b'suċċess kors komplut fil-liġi (i.e. lawrea fil-liġi bħala avukat, nutar jew prokuratur legali, jew l-ekivalenti tiegħu, li tingħata f'Malta) jew ikollhom warrant għall-prattika ta' waħda minn dawn il-professjonijiet f'Malta;
- Ikollhom konoxxenza perfetta tal-Malti;
- Ikollhom konoxxenza passiva tal-Franċiż;
- Ikollhom konoxxenza passiva tajba ta' **waħda** minn dawn il-lingwi: Inġliż, Taljan, Spanjol jew Ġermaniż;
- Ikunu interessati fit-traduzzjoni legali.

Konoxxenza ta' lingwi uffiċjali oħra tal-Unjoni Ewropea kif ukoll esperjenza rilevanti hija ta' vantaġġ għal dak li jkun.

**Is-selezzjoni ser issir permezz ta' eżami bil-miktub u intervista li ser jinżammu fil-Lussemburgu fl-24 ta' Novembru 2009.** L-eżami ser jikkonsisti fi traduzzjoni lejn il-Malti (mingħajr dizżjunarju) ta' test ġuridiku qasir fil-Franċiż u ta' test ieħor miktub f'waħda mill-erba' lingwi msemmija hawn fuq. Barra minn hekk, il-kandidati jistgħu jagħzlu li jittraduċu test legali ieħor mil-lingwi li jibqgħu bħala eżami fakultattiv. Dan it-test fakultattiv ma jkollux effett fuq ir-riżultat finali. Qabel ma jiġu rreklutati, il-kandidati jridu jgħaddu wkoll minn eżami mediku.

**Kundizzjonijiet ta' impjeg:** fi żmien qasir ser ikun disponibbli kuntratt għal sena, li jista' jiġġedded, għal membru tal-persunal temporanju. Il-grad li fih jibda u l-paga jiddependu mill-esperjenza, imma l-ħlas ikun jirrifletti d-dmirijiet u r-responsabbiltajiet ta' pożizzjoni ta' gradwati f'istituzzjoni internazzjonali.

Ta' min wieħed jgħid li din il-proċedura ta' selezzjoni ma tissostiwixx il-kompetizzjonijiet miftuħa li jiġu organizzati mill-EPSo għar-reklutaġġ ta' ġuristi lingwisti bħala uffiċjali tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-KE.

Jekk inti interessat u lest għall-isfida ta' din l-oportunità, jekk jogħġbok **ibgħat l-applikazzjoni tiegħek bl-Inġliż sat-3 ta' Novembru 2009**, permezz ta' CV fil-format UE (<http://europass.cedefop.europa.eu>) b'ittra li tispjega għalfejn taħseb li int adatt għal din il-pożizzjoni, lil [jic@curia.europa.eu](mailto:jic@curia.europa.eu).